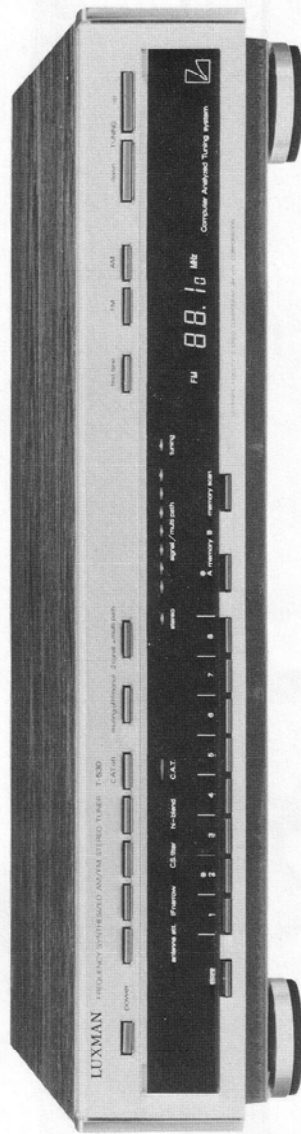


LUXMAN

T-530 | OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI



CONTENTS

- SWITCHES & CONTROLS 1 . 2
- CONNECTION PROCEDURES 7 . 8
- FM TUNING PROCEDURES 9
- SPECIFICATIONS 11
- BLOCK DIAGRAMME 14

INHALT

- SCHALTER UND BEDIENUNGSELEMENTE 1 . 3
- ANSCHLÜSSE 7 . 8
- UKW ABSTIMMVERFAHREN 10
- TECHNISCHE DATEN 12
- BLOCKSCHALTBILD 14

CONTENU

- COMMUTATEURS ET REGLAGES 1 . 5
- RACCORDEMENTS 7 . 9
- PROCEDURE D'ACCORDAGE FM 10
- CARACTERISTIQUES 13
- DIAGRAMME SYNOPTIQUE 14

WARNING: To prevent fire or shock hazard do not expose this appliance to rain or moisture.

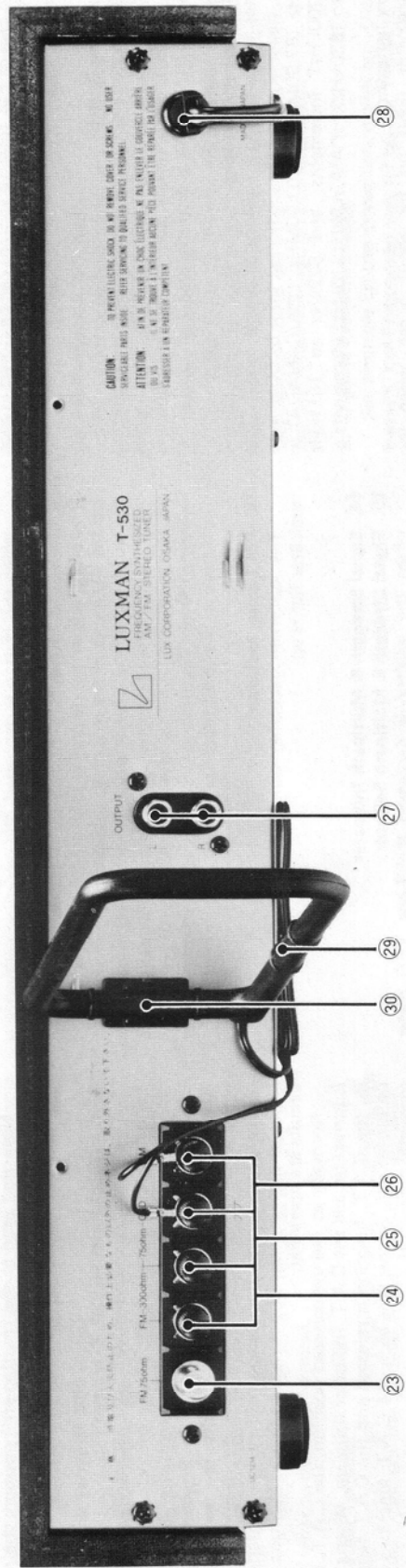
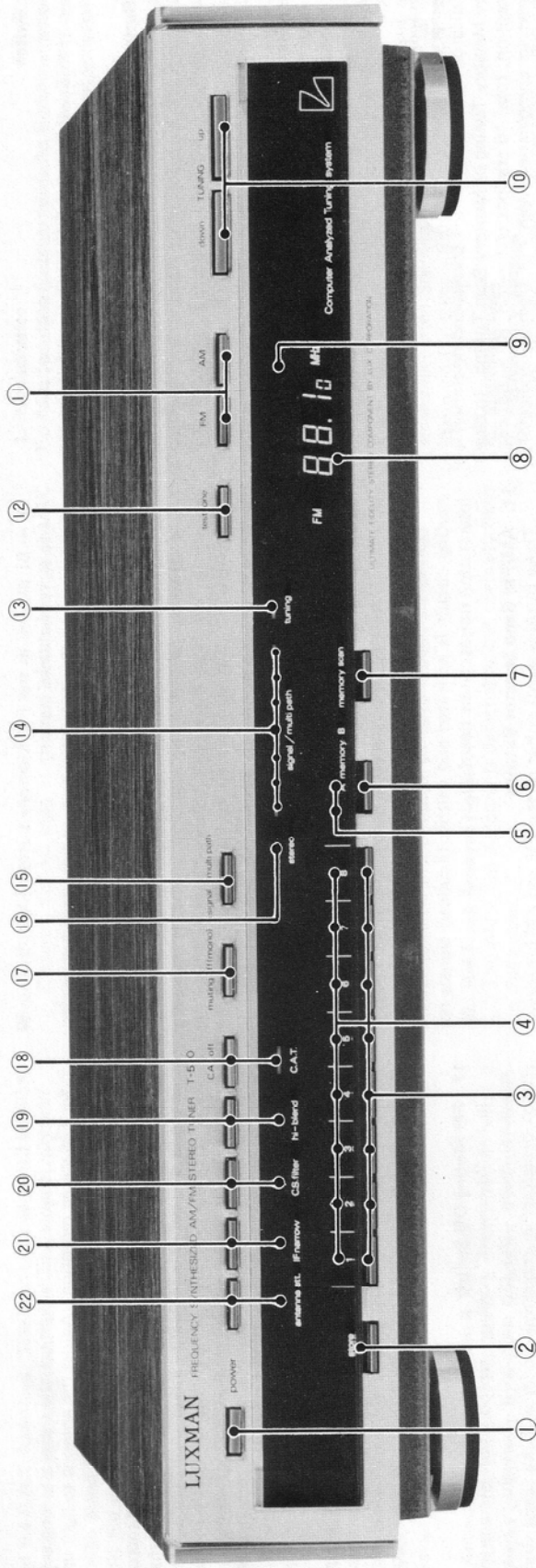
ACHTUNG: Um Feuer und elektrischen Schlag zu vermeiden, setzen Sie dieses Gerät auf keinen Fall Regen oder Feuchtigkeit aus.

ATTENTION: Pour éviter tout risque d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à l'humidité.

SWITCHES & CONTROLS

SCHALTER UND BEDIENUNGSELEMENTE

COMMUTATEURS ET REGLAGES



SWITCHES & CONTROLS

- 1. Power Switch**

The power switch is of an alternating push-on, push-off type. Press in this switch and AC power is supplied, and the Digital Frequency Indicator is illuminated.
- 2. Store Button**

This is to store frequencies of broadcasting stations. The memory indicator lights up for about 5 sec, when the switch is depressed. While it is kept lit, depress one of the memory station buttons to store the desired frequency. In this case, the station stored before is automatically erased.
- 3. Memory Station Buttons**

These buttons provide a dual function; to store a desired broadcasting station frequency and to recall the station once stored. Eight buttons are provided to allow storage of 16 FM and 8 AM stations respectively.
- 4. Station Indicator**

The indicator lights up when the corresponding station is selected by Memory Tuning or Memory Scan Tuning. In case of FM reception, total 16 stations (A1 ~ A8, B1 ~ B8) can be indicated in combination with FM Memory Indicator. The indicator does not light up when tuned by the tuning keys.
- 5. FM Memory Indicator**

The indicator lights up when the corresponding station is selected by Memory Tuning or Memory Scan Tuning. In case of FM reception, total 16 stations (A1 ~ A8, B1 ~ B8) can be indicated in combination with FM Memory Indicator. The indicator does not light up when tuned by the tuning keys.
- 6. FM Memory A/B Selector**

Only in case of FM, total 16 stations can be stored in such way as A1 ~ A8 and B1 ~ B8. A/B selection can be done by this switch.
- 7. Memory Scan Button**

When this button is depressed, stored stations are selected one after another at intervals of 5 sec. When the desired station is reached, press this button or the corresponding station buttons (No. 1 ~ 8) to stop scanning.
- 8. Digital Frequency Readout**

Indicates the receiving frequency in digital mode. The receivable frequency for FM is indicated from 87.50MHz to 108.00MHz (87.90MHz to 107.90MHz, USA/CANADA) in 50kHz (200kHz) increments, and 522kHz to 1611kHz (530kHz to 1620kHz) for AM in 9kHz (10kHz) increments.
- 9. Memory Indicator**

This indicator lights up for about 5 sec, when the "STORE" button is depressed to store in memory a desired station. While this indicator is kept lit, press the No. button
- 10. Tuning Keys**

These keys select broadcasting stations. A touch on the "down" key makes the receiving frequency go down. The "up" key lets scanning move towards higher frequencies. A slight touch to the key makes the scanning frequency go up or down in 50kHz increments (Europe model) or 200kHz (USA, CANADA model) for FM reception and 9kHz increments (Europe model) or 10kHz (USA, CANADA model) for AM. When the key is kept depressed, the frequency changes continuously by 50kHz (200kHz) or 9kHz (10kHz) and tuning stops when your hand is released from the key. In case tuning stops at an inaccurate point, press either of the keys slightly to obtain accurate receiving frequency. Note that when scanning comes to one band edge it resumes at the other end and continues to function. During scanning process by means of the tuning keys the muting circuit is activated and neither broadcast signals nor interstation noises can be heard.
- 11. AM/FM Band Selector Buttons**

These buttons select either of the FM and AM broadcasts. For FM reception, depress the left "FM" button, while for AM depress the right "AM" button.
- 12. Test Tone Switch**

When this button is depressed, the recording calibrator is operated. The calibrator produces a test tone of such level equivalent to 440Hz, 50% modulation at the output terminal. Therefore, adjust the recording level to obtain 0 VU reading on the VU meter of the recording tape deck. However, in the case of actual broadcasting, modulation ratio may possibly be higher, which may incidentally create an excessive level. In this case it is necessary to reduce the recording level. Naturally, after finishing the adjustment, set the button in the "protruded" position.
- 13. FM Tuning Indicator**

The optimum receiving point is obtained when this indicator lights up.
- 14. Signal Strength & Multipath Indicator**

When the selector is depressed the 7-dot LED meter indicates amount of multi-path, while when kept unpressed signal strength is shown.
- 15. Signal Strength & Multipath Selector**

When the selector is depressed the 7-dot LED meter indicates amount of multi-path, while when kept unpressed signal strength is shown.
- 16. Stereo Indicator**

The indicator lights up to identify stereo FM reception when the Mono/FM Muting Off Switch is in the "protruded" position. When the Mono/FM Muting Off Switch is depressed, stereo broadcasting is received in monaural mode and the indicator does not light.
- 17. FM Muting Off Switch**

In the "depressed" position, reproduction is made in the monaural mode. Use this position if you want to listen to stereo broadcast in monaural mode or if the signal strength is too weak to permit adequate stereo reception. Naturally the stereo indicator does not light up. Normally keep this switch unswitched to receive stereo broadcasts by removing unwanted interstation noises. Note that even at the "muting-off" position, the muting circuit works during scanning by tuning keys and you can hear neither broadcasting nor interstation noises.
- 18. C.A.T. off Switch & C.A.T. Indicator**

Thanks to our innovative C.A.T. (Computer Analyzed Tuning) circuitry, this tuner always provides an optimum reception according to the ambient conditions. Specifically, the C.S. Filter (Anti-birdie Filter), IF Selector, Antenna Attenuator, and High Blend circuits are automatically activated in combination or independently, depending on the necessity, by sensing the electric field strength, interference by other station, etc. The corresponding LED shows which circuits are operating. Normally at the undepressed position, the C.A.T. circuit is turned on and the C.A.T. Indicator lights up. When pushed in, the C.A.T. function is released and the C.A.T. lamp will be turned off. At this time each of 4 C.A.T. functions can be manually controlled. The moment an FM station is tuned in, the C.A.T. circuit judges the receiving conditions of the signal wave and holds
- 19. Signal Strength & Multipath Indicator**

When the selector is depressed the 7-dot LED meter indicates amount of multi-path, while when kept unpressed signal strength is shown.
- 20. Signal Strength & Multipath Selector**

When the selector is depressed the 7-dot LED meter indicates amount of multi-path, while when kept unpressed signal strength is shown.

all of the C.A.T. functions. This is to prevent sonic variations at the time of possible fluctuation of receiving conditions.

19. High Blend Switch & Indicator

At the time of reception of weak stereo signals, when this switch is turned on the high frequency components are blended between right and left channels, and S/N ratio can be improved.

20. C.S. Filter Switch (Anti-Birdie Switch) & Indicator

"Birdie" interference noises caused by adjacent stations can be effectively eliminated at the time of FM stereo reception.

21. IF Narrow Switch & Indicator

This switch selects narrow IF bandwidth and removes interference noises for both stereo and mono. When depressed, selectivity is ameliorated but distortion is a little aggravated.

22. Antenna Attenuator Switch & Indicator

When this switch is depressed, a double tuning stage is activated in addition to original 4-varactor frontend, providing the same effect as 6-varactor frontend. Especially useful for removal of RF intermodulation which takes place when 2 strong signals are received at the same time.

23. Coaxial FM Connector (75 ohms)

This is a connector of DIN standard. 75Ω coaxial cable can be connected by means of attached plug.

24. Antenna Terminal (300 ohms)

Connect a dipole antenna or an FM antenna of 300 ohms to this terminal.

25. Antenna Terminal (75 ohms)

Connect the attached T-type Dipole FM Antenna to this terminal.

This terminal can be used for connection of an FM antenna with 75-ohm coaxial cable as lead-in wire. Connect the inner conductor to the 75-ohm terminal and the outer shield wires to the GND terminal.

27. Output Terminal

The output signals of the tuner can be taken out from this terminal. Connect the terminal to the "TUNER" or "AUX" terminal of your audio amplifier.

1. Netzschalter

Mit dem Netzschalter wird das Gerät entweder ein- oder ausgeschaltet. Das Einschalten des Tuners wird durch Aufleuchten der digitalen Frequenzanzeige signalisiert.

2. Speicher-Taste

Diese Taste dient der Speicherung einer gewünschten Station. Die Memory-Anzeige leuchtet für etwa 5 Sekunden auf, wenn dieser Schalter gedrückt wurde. Während des Aufleuchtens drücken Sie bitte eine der Stationstasten, auf der die gerade eingestellte UKW-Station abgespeichert werden soll. Die vorher in diesem Speicher befindliche Station wird dadurch automatisch gelöscht.

3. Stationstasten.

Diese Tasten haben 2 Funktionen: Einerseits wird mit ihnen die Speicherung der gewünschten Stationen genommen und andererseits dient sie dem späteren Abruf des jeweils eingespeicherten Senders. 8 Tasten sind vorhanden, und 24 Stationen (16 UKW + 8 MW) können gespeichert werden.

4. Stationsanzeige

5. FM-Memory-Anzeige

Diese Anzeige leuchtet immer dann auf, wenn eine Stationstaste oder die Memory-Scan-Abstimmung benutzt wird. Bei UKW-Empfang können insgesamt 16 Stationen gespeichert und mit der FM-Memory-Anzeige angezeigt werden (A 1 bis A 8 und B 1 bis B 8). Diese Anzeige leuchtet nicht auf, wenn mit Hilfe der Abstimmtasten abgestimmt wird.

6. FM-Memory-A/B-Schalter

Bei UKW-Empfang können insgesamt 16 Stationen gespeichert werden (A 1 bis A 8 und B 1 bis B 8). Mit diesem Schalter kann zwischen Bereich A und B gewählt werden.

7. Memory-Scan-Taste

Ist diese Taste gedrückt, werden alle abgespeicherten Stationen in Intervallen von jeweils 5 Sekunden nacheinander abgerufen. Ist die von Ihnen gewünschte Station erreicht, betätigen Sie bitte die entsprechende Stationstaste (1 bis 8), um den Abstimmvorgang zu unterbrechen.

8. Digitale Frequenzanzeige

Sie zeigt die Empfangsfrequenz digital an. Die abstimmbaren UKW-Frequenzen von 87,50 bis 108 MHz werden in 50 KHz-Schritten angezeigt.

- auftreten können. In diesem Fall ist es notwendig, den Aufnahmepiegel etwas zu reduzieren.
- 13. UKW-Abstimm-Anzeige**
Die optimale Abstimmung einer UKW-Station wird durch Aufleuchten dieser Anzeige signalisiert.
- 14. Signalstärke- und Multipath-Anzeige**
- 15. Signalstärke/Multipath-Wahlschalter**
Bei gedrücktem Schalter zeigt die 7-stellige LED-Anzeige die Höhe des Multipath-Signals, d.h. des reflektierten empfangenen Signals an, während in ungedrückter Stellung des Schalters die Stärke des zu empfangenden Signals angezeigt wird.
- Signalstärkeanzeige.
Sie zeigt die Signalstärke an, mit der die abgestimmte Station empfangen wird. Bei mindestens 3 aufleuchtenden LED's ist das Signal für einwandfreien Stereoempfang geeignet.
 - Multipath-Anzeige.
Justieren Sie die Antenne so, daß so viele LED's wie möglich aufleuchten.
 - Multipath-Empfang.
Um den Empfang unerwünschter Reflexionen (Multipath-Empfang) im UKW-Bereich zu verhindern, d.h. um nur Signale aus direkter Senderrichtung zu empfangen, muß die Antenne so ausgerichtet werden, daß bei eingeschalteter Multipath-Anzeige keine der LED's aufleuchtet und daß bei Signalstärke-Anzeige so viele LED's wie möglich aufleuchten.
- Im Falle von AM-Empfang ist der Multipath-Detektor außer Funktion, d.h. die Anzeige leuchtet nicht auf.
- 16. Stereoanzeige**
Diese Anzeige leuchtet auf, sobald ein UKW-Stereosender empfangen wird und der Monoschalter sich in ungedrückter Position befindet. Stereosender, die mit indiskutabel geringer Feldstärke einfallen, werden automatisch in Mono empfangen, d.h. die Stereoanzeige leuchtet nicht auf. Ist der Monoschalter gedrückt, werden alle Stationen, also auch stereophon sendende, nur in Mono empfangen. Die Stereoanzeige leuchtet ebenfalls nicht auf.
- 17. Mono-Muting Schalter**
Im Normalfall sollte dieser Schalter ungedrückt, d.h. in der Position "Stereo", verbleiben. Beim Drücken des Schalters (mono) ist lediglich monauraler Empfang möglich. Benutzen Sie diese Schalterstellung, wenn Sie eine stereophon sendende Station in "mono" hören wollen, oder wenn eine stereophon ausstrahlende Station mit zu geringer Feldstärke einfällt, d.h. das Stereosignal stark verrauscht ist. Wird dieser Schalter ungedrückt, können Sie das zwischen den UKW-Stationen befindliche Rauschen, das für das UKW-Band spezifisch ist, unterdrücken. Während des automatischen Abstimmvorganges, der mit Hilfe der Abstimm Tasten durchgeführt wird, unterdrückt eine Muting-Schaltung das lästige Zwischenstations-Rauschen.
- 18. C.A.T.-Off-Schalter**
Dank unserer neuen C.A.T. Schaltung (Computer Analyzed Tuning), stellt sich dieser Tuner immer auf optimale Empfangsqualität entsprechend des empfangenen Signals und der Empfangsbedingungen ein.
Insbesondere das Antiradio-Filter (C.S. Filter), die High-Blend-Schaltung, der ZF-Bandbreitenschalter, und der Antennenabschwächer werden automatisch zugeschaltet, wenn die Feldstärke des zu empfangenden Signals bzw. evtl. Störungen durch benachbarte Stationen dieses erforderlich machen.
In der ungedrückten Position dieses Schalters ist die C.A.T. Schaltung eingeschaltet, was auch durch Aufleuchten der C.A.T. -Anzeige signalisiert wird. Bei gedrückter Taste sind die C.A.T. -Funktionen abgeschaltet. Gleichzeitig erfährt die C.A.T. -Anzeigelampe, Gleichzeitig werden alle 4 C.A.T. -Funktionen manuell betätigt.
- 19. High-Blend-Schalter**
Beim Empfang schwach einfallender Stereosender werden durch Betätigung dieser Taste hohe Frequenzen beschnitten und somit der Singalrauschabstand verbessert.
- 20. C.S.-Filter-Schalter (Anti-Birdie-Filter)**
Zwitscherstörungen, verursacht durch zu dicht benachbarte Sender werden beim Empfang von Stereosendungen durch Einschalten dieses Filters wirkungsvoll unterdrückt.
- 21. ZF-Bandbreitenschalter**
Mit diesem Schalter kann die ZF-Bandbreite gewählt und damit Interferenzstörungen bei Mono- bzw. Stereosendungen unterdrückt werden. Bei gedrücktem Schalter wird die Trennschärfe erhöht was gleichzeitig zu einem geringfügigen Ausstieg von Verzerrungen führt.
- 22. Schalter für Antennenabschwächer**
Dieser Tuner arbeitet mit einem hochempfindlichen 4-Varactor-HF-Eingangsteil. Wird diese Taste gedrückt, werden 2 zusätzliche Abstimmstufen hinzugefügt, die den gleichen Effekt erzielen, wie ein 6-Varactor-HF-Eingangsteil. Diese Schaltung ist besonders dann sinnvoll, wenn HF-Intermodu-
- 9. Memory-Anzeige**
Diese Anzeige leuchtet für etwa 5 Sekunden auf, sobald die "Speicher"-Taste gedrückt wurde, um eine bestimmte Station abzuspeichern. Während diese Anzeige aufleuchtet, betätigen Sie bitte die entsprechende Stationstaste (1 bis 8) und bei UKW-Abstimmung die FM-Memory-Taste (A oder B), um die gewünschte Station abzuspeichern.
- 10. Abstimm Tasten**
Mit diesen Tasten wird die Senderabstimmung vorgenommen. Bei Betätigung der linken Taste erfolgt die Abstimmung zu niedrigen Frequenzen hin, während bei Drücken des rechten Knopfes die Abstimmfrequenzen erhöht werden.
Leichtes Antippen einer Taste bewirkt die Erhöhung oder Verminderung der Abstimmfrequenz in 50 kHz-Schritten für UKW oder 9 kHz für MW.
Halten Sie eine der Tasten gedrückt, so geschieht die Abstimmung kontinuierlich in 50 kHz-Schritten in der jeweils gewählten Richtung, bis Sie die Taste wieder loslassen. Sollte der Tuner bei diesem Verfahren einen bestimmten Sender nicht exakt abstimmen, so können Sie durch weiteres leichtes Antippen einer dieser beiden Tasten die Abstimmung leicht korrigieren. Beachten Sie bitte, daß beim Erreichen des Frequenzband-Endes während des Sendersuchlaufes der Abstimmvorgang am Anfang des Frequenzbandes fortgesetzt wird.
Während des automatischen Abstimmvorganges, der mit Hilfe der Abstimm Tasten durchgeführt wird, unterdrückt eine Muting-Schaltung das lästige Zwischenstations-Rauschen.
- 11. AM/FM Bereichswahlschalter**
Mit diesem Schalter wählen Sie den MW- oder UKW-Bereich. Wird die UKW-Taste gedrückt, ist UKW-Empfang möglich, während bei gedrückter MW-Taste der MW-Bereich eingeschaltet ist.
- 12. Testtonschalter**
Bei Betätigung dieses Schalters wird der Aufnahmekali- brierungoszillator eingeschaltet. Der Oszillator erzeugt ein 440 Hz-Signal, das einem Modulationshub von 50% entspricht. Dieses Signal steht bei gedrückter Taste an den Tunerausgängen zur Verfügung. Ihr Kassettendeck oder Tonbandgerät kann dann auf 0 VU-Anzeige der Aussteuerungs- instrumente vorausgesteuert werden, um interessante Rundfunk sendungen sofort aufnehmen zu können.
Allerdings ist es möglich, daß einige Stationen mit etwas grösseren Modulationshüben senden, so daß Übersteuerungen

COMMUTATEURS ET REGLAGES

lationsstörungen durch 2 sehr starke, dicht benachbarte Sender unterdrückt werden müssen.

23. Koaxial-UKW-Antenneneingang (75 Ohm)

Dies ist ein DIN-Antenneneingang, an den mit Hilfe des beigefügten Antennensteckers 75 Ohm-Koaxial-Kabel angeschlossen werden können.

24. UKW Antenneneanschluss (300 Ohm)

Schließen Sie den Dipol oder eine 300-Ohm-UKW-Antenne an diesen Anschluss an. Dieses Kabel besitzt keine Polarität.

25. UKW Antenneneanschluss (75 Ohm)

Schließen Sie den beigefügten Dipol an diesen Anschluss an.

Viele UKW Antenne sind mit einem 75-Ohm-Anschluss versehen. Benutzen Sie diesen Eingang zum Anschluss einer UKW-Antenne mit 75-Ohm Koaxialkabel. Schließen Sie den Innenleiter an den 75-Ohm-Anschluss (links) und die äußere Abschirmung an die GND-Klemme (rechts) an.

26. MW Antenneneingang

29. MW-Antenne

Die Anschlüsse der beigefügten Mittelwellenantenne schließen Sie bitte an den Mittelwelleneingang (AM) und den Masseklemme (GND) an. Befestigen Sie die Antenne an schließend am Antennenhalter. Die Antenne kann am schließend ausgerichtet werden. Optimaler Empfang ist dann gewährleistet, wenn nach Abstimmen auf die von Ihnen gewünschte Station auf der Signalstärkeanzeige die maximale Anzahl von LED's aufleuchtet.

Im Fall von sehr schwach einfallenden Signalen kann die Antenne auch draußen angebracht werden. Der Anschluss an den Tuner erfolgt dann mit Hilfe eines Verlängerungskabels. Zur Herstellung des Verlängerungskabels empfehlen wir die Verwendung von qualitativ hochwertigem Koaxialkabel. Natürlich können Sie auch eine andere Mittelwellen-Außenantenne von hoher Qualität benutzen, um schwach einfallende Signale optimal empfangen zu können.

27. Ausgangsbuchsen

Die Ausgangssignale des Tuners können von diesen Buchsen abgenommen werden. Verbinden Sie diese Ausgänge mit den Tuner- oder Aux-Eingängen Ihres Verstärkers.

28. Netzkabel

Verbinden Sie den an diesem Kabel befindlichen Netzstecker mit einer Netzsteckdose.

Wenn Sie zur Netzspannungsversorgung Ihres Tuners die an der Rückseite Ihres Verstärkers befindlichen Zusatzsteckdosen verwenden, achten Sie bitte unbedingt darauf, nur die ungeschalteten Steckdosen (Unswitched) zu verwenden, da die mit den Stationstasten gespeicherten UKW-Sender nur bis 24 Stunden nach Netzausfall gespeichert bleiben.

30. Antennenhalter für Mittelwellenantenne

Die Mittelwellenantenne ist abnehmbar, wird jedoch im Normalfall mit Hilfe dieser Halterung am Tuner befestigt.

1. Interrupteur secteur

Ce poussoir sert à mettre sous tension le tuner. Lorsque vous l'enfoncez, l'affichage de la fréquence s'allumine.

2. Bouton de mémorisation

Il sert à mémoriser les stations. L'indicateur de mémoire s'allume pendant 5 secondes, quand le bouton est enfoncé. Tandis qu'il reste allumé, enfoncez un des boutons de présélection pour stocker la fréquence souhaitée.

Dans ce cas, la station précédemment mémorisée est automatiquement effacée.

3. Poussoirs de présélections

Ces boutons servent pour deux fonctions: pour mettre en mémoire une station et pour la rappeler, une fois mémorisée. Vous pouvez ainsi présélectionner 16 stations pour FM et 8 stations pour AM.

Pour mettre en mémoire une station sélectionnez FM mémoire entre "A" et "B", et accordez le poussoir "store", puis l'un des 8 boutons "memory". Pour rappeler la station, appuyez simplement sur le poussoir "memory" correspondant.

4. Indicateur de stations

5. Indicateur de mémoire FM

Cet indicateur s'allume quand la station correspondante est sélectionnée par la mémoire. En cas de réception FM, un total de 16 station (A1-A8, B1-B8) peut être indiqué en combinaison avec l'indicateur de mémoire FM.

6. Sélecteur A/B mémoire FM

En FM seulement, un total de 16 stations peut être mémorisé de A1 à A8 et de B1 à B8. La sélection A/B doit être faite par ce bouton.

7. Bouton de balayage de mémoire

Quand le bouton est enfoncé, les stations mémorisées sont sélectionnées les unes après les autres toutes les 5 secondes. Quand la station choisie est atteinte, vous pressez ce bouton ou le bouton correspondant (N° 1 à 8) pour arrêter le balayage.

8. Indicateur de fréquence

Ces cinq chiffres indiquent en mégahertz, avec une précision de 50 kHz (200 kHz en Canada), la fréquence de la station FM reçue. La gamme s'étend de 87,50 MHz à 108,00 MHz (87,90 MHz à 107,90 MHz) pour FM et de 522 kHz à 1611 kHz (530 kHz à 1620 kHz) pour AM.

- signal est suffisamment puissant pour permettre une bonne réception stéréo.
- Orientez l'antenna de manière à ce qu'un maximum de diodes LED soient allumées.
- "Multipath"
- Afin d'éliminer au maximum les ondes réfléchies préjudiciables à une bonne réception FM et de ne recevoir que les signaux directs, réglez l'antenne de manière à ce que l'indicateur ne s'éclaire pas lorsqu'il est commuté sur "Multipath", et que toutes les LED soient éclairées en même temps lorsqu'on indique l'intensité du signal.
- En réception AM, le détecteur "Multipath" ne fonctionne pas et l'indicateur ne s'allume pas.
- 16. Indicateur stéréo**
- Le voyant s'allume lorsque le tuner identifie une station stéréo, ce qui ne peut se faire que si le commutateur MONO est sorti (position stéréo). Lorsque le commutateur MONO est enfoncé (position mono), la réception est bloquée en mono, même si l'accord est positionné sur un émetteur stéréo proche et puissant.
- 17. Commutateur Mono et FM muting**
- Ce commutateur permet de supprimer le souffle entre les stations. Lorsque ce commutateur n'est pas enfoncé, le souffle entre les stations et les émetteurs faibles sont éliminés. En enfonçant le bouton, on déconnecte le circuit de muting. Ce bouton permet le choix entre 2 modes de reproduction: MONO ou STEREO. Les signaux FM stéréo sont recus en position normale (sans appuyer sur le bouton).
- Lorsque le bouton est enfoncé, la reproduction est monophonique, et, naturellement le circuit de muting est neutralisé.
- En règle générale conservez ce commutateur relâché pour recevoir les émissions stéréophoniques en éliminant les bruits d'interstations non désirés. Notez que même en position "muting hors service" le circuit muting fonctionne durant la recherche et vous ne pouvez entendre ni station ni souffle interstation.
- 18. C.A.T. (Système analyseur automatique)**
- Grâce à notre circuit C.A.T., ce tuner permet d'avoir toujours une réception optimum quelque soient les conditions ambiantes, grâce particulièrement aux circuits anti-sifflements (le filtre C.S.) et au système de réjection des signaux parasites (High Blend) qui sont activés automatiquement, selon la nécessité en détectant l'intensité du champs électrique et les interférences dues à d'autres stations.
- 9. Indicateur de mémoire**
- Cet indicateur clignote pendant environ 5 sec quand le bouton de mémorisation est enfoncé pour stocker une station. Pendant que le voyant reste allumé, pressez le bouton correspondant ainsi que le bouton de mémorisation FM (A/B) pour stocker la station désirée.
- 10. Commandes de l'accord**
- En appuyant sur la touche de gauche, la fréquence d'accord descend. Elle augmente en appuyant sur la touche de droite.
- La fréquence change tant que vous maintenez votre doigt sur la touche. La recherche revient automatiquement au départ et recommence un nouveau balayage. Lorsque votre doigt quitte la touche, le balayage s'arrête, même s'il n'y a pas de station sur cette fréquence. Quand la recherche arrive à 108 MHz ou 88 MHz elle repart automatiquement sur 88 MHz ou 108 MHz pour recommencer un nouveau balayage.
- Pendant le processus de recherche de stations au moyen de touches d'accord, le circuit "muting" est en fonction, et ni signal radio ni souffle interstation ne peuvent être entendus.
- 11. Sélecteur AM/FM**
- Ce tuner est à même de capter les émissions AM et FM. Pour la réception FM, le bouton gauche doit être enfoncé, tandis que le bouton droit pour AM.
- 12. Fréquence test pour enregistrement**
- Cette fréquence test permet de vérifier le niveau d'enregistrement de programmes FM. Lorsque le bouton est enfoncé, un signal de calibrage de 440 Hz modulé à 50% est présent à la sortie du tuner. Réglez le niveau d'enregistrement de manière à obtenir 0 VU sur le VU mètre de votre magnétophone.
- 13. Indicateur d'accord FM**
- Le point de réception optimum est obtenu lorsque cet indicateur s'allume.
- 14. Indicateur intensité de signal et multipath (ondes réfléchies)**
- 15. Sélecteur intensité de signal et multipath**
- Lorsque ce sélecteur est enfoncé, l'indicateur à 7 diodes LED indique le niveau du multipath, tandis que lorsque ce sélecteur est relâché l'intensité du signal est indiquée.
- "Intensité de signal"
- Cette échelle lumineuse donne une idée de l'intensité du signal reçu. Lorsque trois segments ou plus sont illuminés, le
- Normalement en position relevée, le circuit C.A.T. est branché, et l'indicateur s'allume. Lorsque vous l'enfonchez, la fonction C.A.T. est supprimée et la lampe témoin du C.A.T. s'éteint. Simultanément chacune des 4 fonctions C.A.T. peut être manuellement réglée.
- 19. Commutateur "High Blend" (de mélange)**
- Au moment de la réception d'un signal stéréophonique affaibli, les hautes fréquences sont mélangées entre les canaux gauche et droite, le rapport signal/bruit peut être amélioré lorsque ce commutateur est enclenché.
- 20. CS filtre (anti-sifflement)**
- Les sifflements causés par des stations émettrices proches peuvent être éliminés en reproduction FM stéréo en utilisant ce filtre.
- 21. Commutateur de fréquences intermédiaires**
- Ce commutateur sélectionne les bandes étroites et supprime les interférences en mono et stéréo. Lorsque ce commutateur est en position enfoncé la sélectivité est améliorée, mais la distorsion augmente.
- 22. Sélecteur d'atténuation d'antenne.**
- Ce tuner comporte 4 condensateurs à pas variable et haute sensibilité mais lorsque ce commutateur est enfoncé deux étages d'accord supplémentaires sont mis en service procurant le même effet que 6 condensateurs à pas variable.
- Ce sélecteur est spécialement utile pour l'intermodulation haute fréquence qui apparaît lorsque deux signaux de forte intensité sont reçus en même temps.
- 23. Connecteur coaxial FM (75 Ohms)**
- Ce connecteur est au standard DIN. Un coaxial 75 Ohms peut être connecté au moyen d'une prise "DIN" préformée.
- 24. Entree d'antenne FM (300 Ohms)**
- Reliez une antenne 300 Ohms à cette entrée.
- 25. Entree d'antenne FM (75 Ohms)**
- Reliez l'antenne dipôle fournie avec l'appareil à cette borne.
- Si vous disposez d'une antenne coaxiale 75 Ohms, reliez celle-ci à l'entrée 75 Ohms. Reliez l'âme du câble à la borne de gauche et le blindage du câble à la borne marquée GND.

27. Bornes de sortie

Reliez par câbles blindés ces bornes de sortie aux entrées "TUNER" ou "AUX" de votre amplificateur.

28. Cable secteur:

A relier à une prise secteur alternatif.

Lorsque vous branchez le cordon secteur de votre tuner sur une prise de renvoi de l'amplificateur, soyez sûr d'utiliser la prise marquée "unswitched" sinon les stations mémorisées seront effacées si le courant ne vient pas au tuner pendant plus de 24 heures.

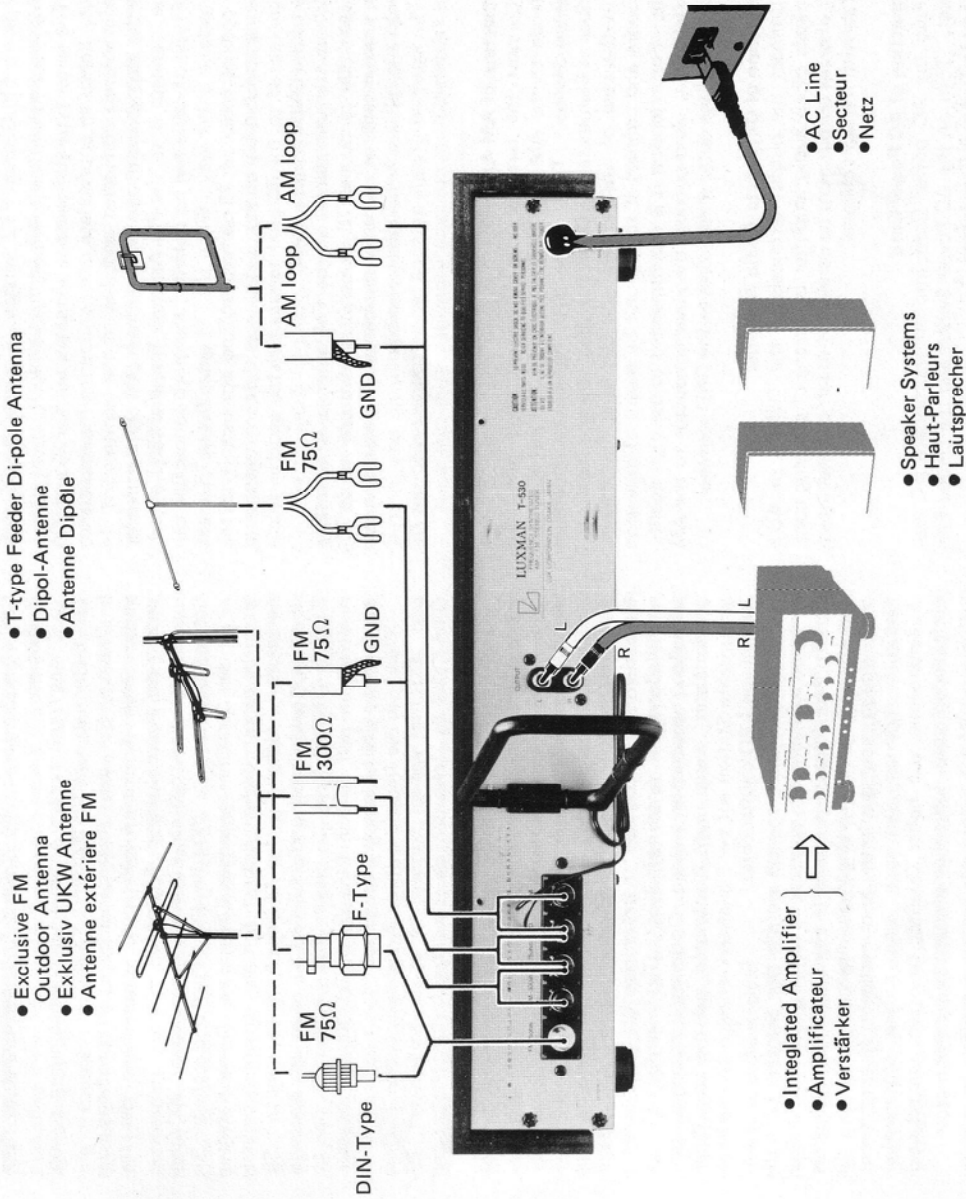
26. Borne antenne AM

Connectez les cosses de l'antenne AM en respectant les positions "antenne" et "terre", et posez-la sur le support d'antenne. Alors pour obtenir le maximum de gain, tournez l'antenne jusqu'à ce que le maximum de diodes lumineuses soient allumées (LED), sur l'indicateur de signal.

Dans le cas de signal faible, vous pouvez fixer l'antenne à l'extérieur et la connecter à l'appareil par un câble rallonge. Naturellement vous pouvez employer une antenne toft, en AM, si vous désirez recevoir des émissions d'origine lointaine.

30. Support d'antenne AM

L'antenne AM est détachable mais normalement reste fixée sur son support.



CONNECTION PROCEDURES

Connection of FM Antenna

The exclusive FM antenna terminal is provided having DIN norm for German FTZ version. Connect the 75-ohm DIN type coaxial antenna jack to this terminal.

The screw-type FM antenna terminals are for 75 and 300 ohms. Select an appropriate one considering the impedance of the antenna connected and that of the lead-in wire. In case the impedance of the FM antenna is 300 ohms of feeder cable, connect it to the FM Antenna Terminal (300 ohms). This type of cable has no polarity, therefore connection can be made in either way. When the FM antenna has 75 ohms, use coaxial cable of 75-ohm type, and connect it to the antenna terminal (75 ohms). In this case the core lead should be connected to the 75-ohm terminal (left), and the shield wire to the GND terminal (right).

When the impedance of the FM antenna is selectable between 300 ohms and 75 ohms, it is advisable to use 75-ohm coaxial cable as much as possible since its insertion loss is small and it is less influenced by noises.

The attached di-pole antenna can be connected to the 75-ohm Terminal.

Connection of AM Antenna

Connect the terminal lugs of the attached AM Loop Antenna to the AM and GND Terminals, and put it to the Antenna Holder. Then rotate it to obtain the maximum number of illuminated LED's at the signal strength indicator.

In the case of weak signals, you can hang the antenna outdoors and connect it to the unit by means of extension cable. For extension it is recommended to use high quality coaxial cable. And connect the inner conductor to the AM terminal and the outer shield wires to the GND terminal.

Connection of Outputs to Audio Amplifier

Connect the output terminals to the TUNER or AUX terminals of an audio amplifier by means of pin plug cord. Left channel output must be connected to left channel input, and so with the right channel.

Connection of AC Power Cord

Plug the AC power Cord into an appropriate AC wall socket. Turn on the AC Power Switch and the Digital Frequency Indicator is illuminated.

When the AC outlet of amp is used, be sure to plug into the "UNSWITCHED" one, as the station memory is erased if the power is not supplied to the tuner for more than 24 hours.

ANSCHLÜSSE

Anschluß der UKW-Antenne

Der 75-Ohm-Antenneneingang ist nach DIN ausgeführt. Schließen Sie Ihren DIN 75-Ohm-Antennenstecker an diese Buchse an.

Dieses Gerät besitzt Antennen-Schraubklemmen sowohl für 75-Ohm als auch für 300-Ohm-Kabel.

Wählen Sie den Antenneneingang entsprechend des verwendeten Antennenkabels und entsprechend der Impedanz der angeschlossenen Antenne.

Für den Fall, daß die FM-Antennenimpedanz 300-Ohm beträgt, benutzen Sie 300-Ohm Flachkabel und schließen Sie es an den 300-Ohm Antennen-Eingang an. Dieser Kabeltyp ist nicht gepolt, deshalb können Sie den Anschluß beliebig vornehmen. Haben Sie eine 75-Ohm-Antenne, benutzen Sie 75-Ohm Koaxialkabel und schließen Sie es an den Antenne-Eingang (75-Ohm) an. In diesem Fall schließen Sie den Innenleiter an den 75-Ohm-Eingang (links) und die Abschirmung an die GND-Klemme (rechts) an.

Wenn Sie die Impedanz Ihrer Antenne zwischen 75-Ohm und 300-Ohm wählen können, ist es empfehlenswert, 75-Ohm-Kabel zu verwenden, da es weniger verlustbehaftet und kaum stör anfällig ist.

Die beigefügte Dipol-Antenne kann an den 75-Ohm-Eingang angeschlossen werden.

Anschluss einer MW-Antenne

Die Anschlüsse der beigefügten Mittelwellenantenne schließen Sie bitte an den Mittelwelleneingang (AM) und den Masseklemme (GND) an. Befestigen Sie die Antenne anschließend am Antennenhalter. Die Antenne kann anschließend ausgerichtet werden. Optimaler Empfang ist dann gewährleistet, wenn nach Abstimmen auf die von Ihnen gewünschte Station auf der Signalstärkeanzeige die maximale Anzahl von LED's aufleuchtet.

Im Fall von sehr schwach einfallenden Signalen kann die Antenne auch draußen angebracht werden. Der Anschluß an den Tuner erfolgt dann mit Hilfe eines Verlängerungskabels. Zur Herstellung des Verlängerungskabels empfehlen wir die Verwendung von qualitativ hochwertigem Koaxial-Kabel. Natürlich können Sie auch eine andere Mittelwellen-Außenantenne von hoher Qualität benutzen, um schwach einfallende Signale optimal empfangen zu können.

Anschluss des NF-Ausgangs an einen Audio-Verstärker

Schließen Sie die Ausgänge an die Tuner- oder Aux-Eingänge Ihres Verstärkers an. Benutzen Sie zu diesem Zweck ein Cinch-Kabel. Der linke Ausgang muß mit dem linken Eingang des Verstärkers verbunden werden, das gleiche gilt für den rechten Kanal.

Netzkaabel

Verbinden Sie den Stecker des Netzkabels mit einer geeigneten Steckdose. Schalten Sie den Netzschalter ein und die Frequenzanzeige leuchtet auf.

Wenn Sie zur Netzspannungsversorgung Ihres Tuners die an der Rückseite Ihres Verstärkers befindlichen Zusatzsteckdosen verwenden, achten Sie bitte unbedingt darauf, nur die ungeschalteten Steckdosen (Unswitched) zu verwenden.

RACCORDEMENTS

Raccordement de l'antenne FM

La borne de l'antenne FM est prévue en norme DIN pour l'Allemagne. Connectez le cordon co-axial 75 Ohms à cette borne.

Les écrous des bornes FM sont pour 75 ou 300 Ohms. Sélectionnez l'impédance appropriée en fonction de l'antenne utilisée.

Trois possibilités de raccordement sont prévues:

- l'entrée d'antenne DIN 75 Ohms
- l'entrée d'antenne 75 Ohms
- l'entrée d'antenne 300 Ohms

Sélectionnez la borne appropriée en fonction de l'impédance de l'antenne utilisée et de celle du câble.

Lorsque l'impédance de l'antenne est comprise entre 300 et 75 Ohms, il est conseillé d'utiliser du câble coaxial 75 Ohm pour sa faible influence aux bruits.

Pour le raccordement de l'antenne 75 Ohms, le conducteur intérieur doit être relié à la borne 75 Ohms, et le blindage du câble à la borne de masse.

L'antenne di-pôles jointe peut être branchée à la borne 75 Ohms. Dans le cas où, un co-axial 75 Ohms est utilisé comme câble d'entrée, connectez l'intérieur du câble à la borne 75 Ohms et l'extérieur à la borne GND.

Le connecteur DIN est ajouté à la version allemande.

Raccordement de l'antenne AM

Reliez les cosses de l'antenne AM en respectant les positions "antenne" et "terre", et posez-la sur le support d'antenne. Alors pour obtenir le maximum de gain, tournez l'antenne jusqu'à ce que le maximum de diodes lumineuses soient allumées (LED), sur l'indicateur de signal.

Dans le cas de signal faible, vous pouvez fixer l'antenne à l'extérieur et la connecter à l'appareil par un câble rallonge.

Naturellement vous pouvez employer une antenne toit, en AM, si vous désirez recevoir des émissions d'origine lointaine.

Raccordement de la sortie à un amplificateur audio

Reliez la sortie aux entrées "tuner" ou "aux" d'un amplificateur.

Cordon secteur

Reliez le cordon secteur de cet appareil à la prise secteur de local d'accoute. Enfoncez l'interrupteur secteur, et l'appareil s'enclenche.

Lorsque vous branchez le cordon secteur de votre tuner sur une prise de renvoi de l'amplificateur, soyez sûr d'utiliser la prise marquée "unswitched", sinon les stations mémorisées seront effacées si le courant ne vient pas au tuner pendant plus de 24 heures.

FM TUNING PROCEDURES

Tuning

Two buttons are provided as the Tuning Key. The left one lowers the receiving frequency and the right raises it. By operating these two buttons, you can expect the same effect as tuning by use of a conventional tuning knob. The receiving frequency is changed in 50kHz (Europe model) or 200kHz (USA, CANADA model) increments for FM and 9kHz (Europe model) or 10kHz (USA, CANADA model) increments for AM by slightly pressing the Tuning Key. When the indicator shows the receiving frequency of your desired broadcasting station, release your hand from the button, and desired reception is feasible.

In the course of tuning operation when indication runs over or short of the desired receiving frequency, obtain the accurate frequency by pressing either of the two buttons, as one touch shifts the receiving frequency in 50kHz or 200kHz increments for FM broadcast.

Note that when the scanning comes at one band-edge it resumes to function from the other end.

Memory

The memory system adopted here is constructed of a pure electronic circuit, and C-MOS IC is utilized as a memory element. Therefore, storage of desired station or its alteration is easy. Also, the system offers quite stable memory tuning operation unlike the mechanical memory system that is unstable against fluctuation of ambient conditions such as temperature or moisture. Of course, once storage is made, it will not be erased even if the AC power is turned off as far as the AC cord is kept plugged into the power supply source. The memory tuning function is one of the most outstanding features of the frequency synthesized tuner.

[How to store station]

First the FM A/B button has to be depressed in case of FM station. Then tune in to a station. Press in one of the 8 Memory Buttons after depressing the "store" button. In total 24 stations (8 for AM and 16 for FM) can be stored.

This simple operation makes it possible to store a new station frequency perfectly, even if another station has been stored in memory.

Note that the Store Switch should be used only when new storage of stations is needed, since when the Memory Button is depressed with the Store Switch pressed in, the stored station is erased off, although a simple operation of the Memory Button itself does not matter. That is to say, the Store Switch has a function equivalent to that of the recording button of tape-decks.

When the memory button having no storage of station is depressed, the unit is so designed as to tune in to the lowest frequency at the band-edge.

To recall the memory, simply press one of the memory buttons corresponding to the station stored.

Remarks:

The memory is not erased out even if the power switch is turned off as long as the AC power cord is kept plugged into the power supply source.

Memory Scan Tuning

First select AM or FM reception.

In case of FM, select the memory between A and B.

Then press the memory scan button.

The receiving frequency changes automatically according to the number of station memory at intervals of 5 sec.

When your desired station is located, press either the corresponding station memory button or the memory scan button, and scanning ceases enabling you to enjoy listening to your selected station.

Note that during memory scan tuning the station selection is not possible by means of tuning keys.

Abstimmung

Zwei Tasten sind für die Abstimmung vorgesehen. Die linke bewirkt eine Abstimmung zu niedrigeren Frequenzen hin während bei Betätigung der rechten Taste zu höheren Frequenzen hin abgestimmt wird. Durch Betätigen dieser beiden Tasten nehmen Sie eine Abstimmung wie bei herkömmlichen Tunern vor. Die UKW-Empfangsfrequenz wird durch leichtes Antippen der betreffenden Abstimmtaste in 50 kHz-Schritten verändert. Wenn die Digitalanzeige die Frequenz der von Ihnen gewünschten Station anzeigt, lassen Sie die Taste los, so daß der Sender empfangen werden kann.

Sollten Sie bei diesem Verfahren die Tasten zu früh oder zu spät losgelassen haben, kann die Abstimmung durch Antippen der entsprechenden Abstimmtaste schnell korrigiert werden, da ein kurzes Antippen der jeweiligen Abstimmtaste verändert die Abstimmfrequenz um 50 kHz. Beachten Sie, daß beim Erreichen des Frequenzband-Endes während des Sendersuchlaufes der Abstimmvorgang am Anfang des Frequenzbandes fortgesetzt wird.

Stationstasten

Die Stationstasten arbeiten voll elektronisch unter Verwendung eines C-MOS IC's als Speicher. Das bedeutet, daß die Abspeicherung einer gewünschten Station bzw. die Änderung eines gespeicherten Senders denkbar einfach vorgenommen werden kann. Darüberhinaus ist dieser Speicher extrem stabil und nicht wie mechanisch arbeitende Stationstasten empfindlich gegenüber Fluktuationen der Umgebungsbedingungen, wie beispielsweise Temperatur, Feuchtigkeit etc. Natürlich wird eine einmal vorgenommene Abspeicherung eines Senders nicht durch Abschalten des Tuners gelöscht solange der Stecker in einer Netzsteckdose verbleibt. Die Möglichkeit der Senderabspeicherung (Stationstasten) ist eine der herausragendsten Eigenschaften des Synthesizer-Tuners.

Speicherung von Sendern

Zuerst wählen Sie die Speicherung für UKW zwischen A oder B. Danach stellen Sie einen Sender ein. Drücken Sie dann den Speicherschalter und anschließend eine der Stationstasten. Der Speichervorgang für den Sender ist damit abgeschlossen. Insgesamt können auf diese Weise 24 Sender (16 UKW, 8 MW) gespeichert werden.

Die leichte Handhabung der Stationstasten ermöglicht das Abspeichern neuer Stationen auch dann, wenn die jeweilige Taste bereits durch einen anderen Sender belegt war.

Beachten Sie, daß die Speichertaste nur zur Abspeicherung von neuen Stationen benutzt werden soll, da anderenfalls bei gedrückter Stationstaste und bei Betätigung der Speichertaste

die eingespeicherte Station gelöscht wird.

Wenn Sie die Abspeicherung überprüfen wollen, betätigen Sie einfach die jeweilige Stationstaste, auf der Sie die von Ihnen gewünschte Station abgespeichert haben.

Achtung:

Der Stationsspeicher wird auch dann nicht gelöscht, wenn Sie das Gerät ausgeschaltet haben, vorausgesetzt der Netzstecker wurde nicht aus der Steckdose gezogen.

Automatische Stationstastenabfrage

Wählen Sie zunächst zwischen AM- oder FM-Empfang und anschließend bei FM-Empfang zwischen Speicher A oder B. Betätigen Sie dann die Memory-Scan-Taste. In Intervallen von jeweils 5 Sekunden werden jetzt automatisch alle abgespeicherten Stationen abgefragt.

Wenn die von Ihnen gewünschte Station hörbar ist, drücken Sie entweder die entsprechende Stationstaste oder nochmals die Memory-Scan-Taste. Sie unterbrechen damit den automatischen Abrufvorgang und können jetzt den von Ihnen gewünschten Sender abhören.

Beachten Sie bitte, daß während des Memory-Scan-Vorganges ein normales Abstimmen mit Hilfe der Abstimmtasten nicht möglich ist.

Accord:

Un accord est possible lorsque le poussoir est enfoncé.

En jouant sur les deux touches d'accord, vous déplacez l'accord par bandes de 50kHz (200kHz en Canada) pour FM. La recherche revient au départ automatiquement et recommence un nouveau balayage.

Pendant le processus de recherche de stations au moyen de touches d'accord, le circuit "muting" est en fonction, et ni signal radio ni souffle interstation ne peuvent être entendus.

Mémoires:

Le système des stations préregistrées utilise des circuits purement électroniques et une mémoire en technologie C-MOS. Les techniques digitales employées confèrent au système d'une grande stabilité et d'une répétitivité parfaite: ce qui n'est pas le cas des systèmes mécaniques ou similaires.

Une fois la mémorisation effectuée, le poussoir secteur peut être sorti sans risque de perdre ce pré-réglage, tant que le cordon secteur est branché. Toutefois, après une longue inutilisation, il se peut que vous ayez à refaire les présélections.

Comment mettre en mémoire une station:

Accordez d'abord le tuner sur la station désirée. Le bouton FM A/B doit être relâché en cas d'émission FM. Appuyez sur le poussoir "store" puis sur l'un des 8 poussoirs "memory (présélection)". La station est mémorisée. Le poussoir "store" ne sert que pour la mise en mémoire de la station; son rôle est comparable à celui de la touche "record" sur un magnétocassette.

Lorsqu'on appuie sur le bouton de mémorisation sans qu'aucune station ne soit stockée, l'appareil est ainsi conçu pour se diriger vers la fréquence la plus petite de la bande.

Pour rappeler la mémoire pressez simplement l'un des boutons des stations mémorisées.

Remarques

La mémoire n'est pas effacée même si l'appareil est éteint tant que le cordon secteur reste branché.

Mémoire de recherche d'accord

Sélectionnez la FM ou l'AM. Dans le cas de choix FM sélectionnez la mémoire sur A ou B. Puis enfoncez le bouton de mémoire de recherche. Les fréquences reçues changent automatiquement toutes les 5 secondes.

Lorsque la station choisie est localisée, appuyez sur le bouton correspondant à la station mémorisée ou le bouton de mémoire de recherche, et le balayage s'arrête pour vous permettre d'écouter votre station sélectionnée.

Notez que durant ces manipulations la sélection manuelle n'est pas possible.

SPECIFICATIONS

< FM Section >

Usable Sensitivity (at front end input)	: 75Ω/300Ω			
50dB Quieting Sensitivity	: mono	75Ω/300Ω	0.9μV/1.8μV (10.3dBf)	75μsec. (U)
	: stereo	75Ω/300Ω	1.7μV/3.4μV (15.8dBf)	0.9μV/1.8μV (10.3dBf)
Signal to Noise Ratio at 65dBf	: mono		17.5μV/35μV (36.1dBf)	1.7μV/3.4μV (15.8dBf)
	: stereo		81dB	16.5μV/33μV (35.6dBf)
			77dB	82dB
Frequency Response		20 ~ 15,000Hz (within ±0.5dB)	20 ~ 15,000Hz (within ±0.5dB)	78dB
Distortion at 65dBf	: wide mono	100Hz		0.03%
	: wide mono	1kHz	0.03%	0.05%
	: wide mono	6kHz	0.06%	0.06%
	: wide stereo	100Hz	0.05%	0.05%
	: wide stereo	1kHz	0.06%	0.06%
	: wide stereo	6kHz	0.08%	0.08%
Image Response Ratio		80dB		80dB
Alternate Channel Selectivity	: narrow/wide		more than 100dB/66dB (±400kHz)	more than 100dB/66dB (±400kHz)
(Except For 40kHz Deviation Country)	: narrow/wide		76dB/34dB (±300kHz)	76dB/34dB (±300kHz)
Adjacent Channel Selectivity	: narrow/wide		20.5dB/6dB (±200kHz)	20.5dB/6dB (±200kHz)
(Except For 40kHz Deviation Country)				
Alternate Channel Selectivity	: narrow/wide		more than 100dB/72dB (±400kHz)	
(For 40kHz Deviation Country)	: narrow/wide		80dB/47dB (±300kHz)	
Adjacent Channel Selectivity	: narrow/wide		45dB/15dB (±200kHz)	
(For 40kHz Deviation Country)				
If Response Ratio			more than 100dB	more than 100dB
Spurious Response Ratio			more than 100dB	more than 100dB
AM Suppression Ratio			65dB	65dB
Capture Ratio	: narrow/wide		2.5dB/1.3dB	2.5dB/1.3dB
Stereo Separation	: wide	1kHz	55dB	55dB
	: wide	50 ~ 10kHz	45dB	45dB
SCA Rejection Ratio			60dB	60dB
Muting Threshold			5μV	5μV
Output Level			1V	1V

< AM Section >

Usable Sensitivity	: ext. ant./loop ant.		15μV/550μV
Signal to Noise Ratio			50dB
Image Response Ratio			40dB
Distortion			0.3%
Output Level			300mV
< General >			
Power Consumption			15W
Dimensions			453(W) x 344(D) x 87(H) mm (17.8" x 13.5" x 3.4")
Weight			438(W) x 344(D) x 87(H) mm (T-530Z with metal bonnet) Net 4.8kgs (10.6 lbs), 4.9kgs (T-530Z) Gross 6.5kgs (14.3 lbs)

Specification and appearance subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

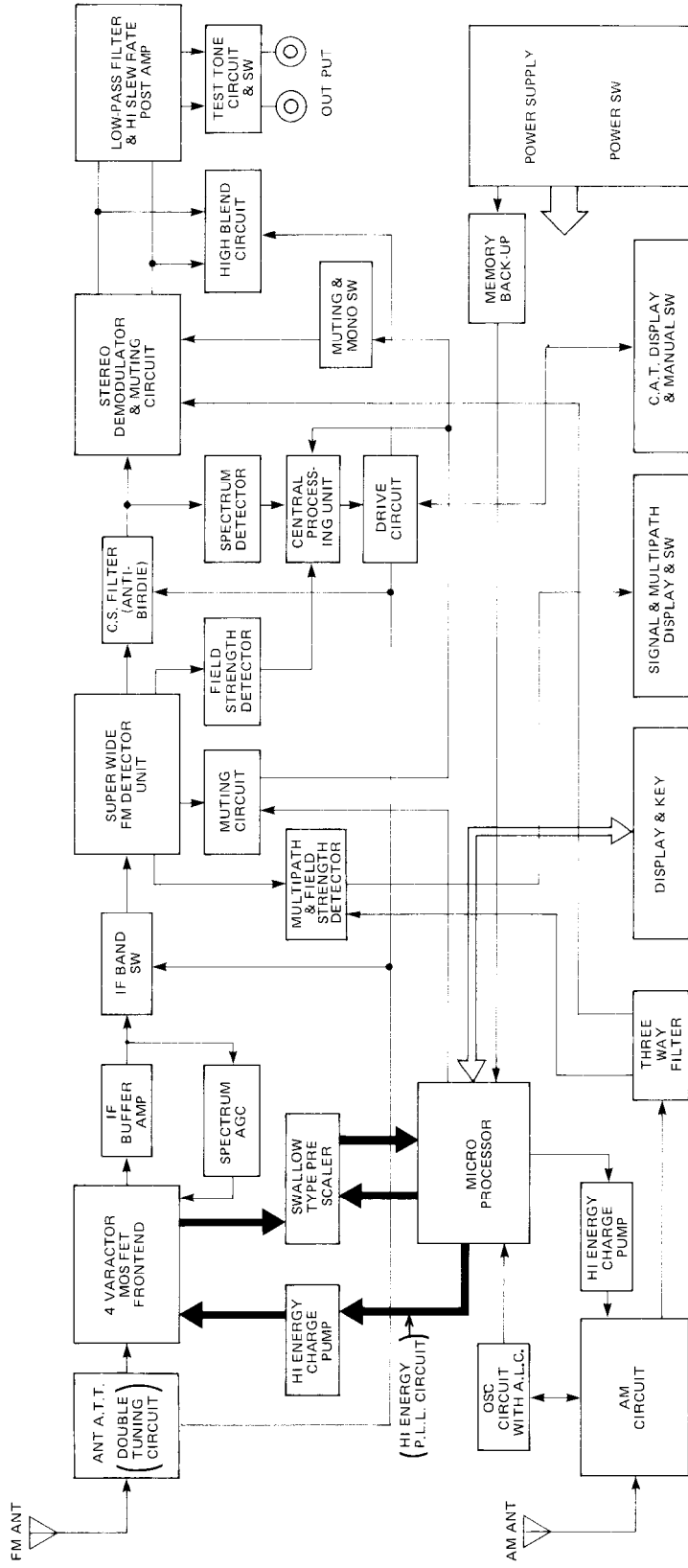
< UKW-Empfangsteil >			
Typische Eingangsempfindlichkeit (IHF)	: 75 Ohm/300 Ohm	50 μ sec. (S)	75 μ sec. (U)
Empfindlichkeit für 50dB Signalausabstand	: Mono 75 Ohm/300 Ohm : Stereo 75 Ohm/300 Ohm	0,9 μ V/1,8 μ V (10,3dBf) 1,8 μ V/3,6 μ V (16,3dBf) 17,5 μ V/35 μ V (36,1dBf)	0,9 μ V/1,8 μ V (10,3dBf) 1,7 μ V/3,4 μ V (15,8dBf) 16,5 μ V/33 μ V (35,6dBf)
Signalausabstand	: Mono : Stereo	81dB 77dB	82dB 78dB
Frequenzbereich	: Weit Mono	20Hz ~ 15,000Hz (\pm 0,5dB)	20Hz ~ 15,000Hz (\pm 0,5dB)
Klirrfaktor	: 100Hz : 1kHz : 6kHz	0,03% 0,05% 0,06%	0,03% 0,05% 0,06%
	: Weit Stereo	0,05% 0,06% 0,08%	0,05% 0,06% 0,08%
Spiegelfrequenzunterdrückung	: 75kHz Hub. Schmal/Weit	80dB	80dB
Nachbarkanalselektion	: 40kHz Hub. Schmal/Weit	100dB/66dB (\pm 400kHz) 76dB/34dB (\pm 300kHz) 20,5dB/6dB (\pm 200kHz) 100dB/72dB (\pm 400kHz) 80dB/47dB (\pm 300kHz) 45dB/15dB (\pm 200kHz)	100dB/66dB (\pm 400kHz) 76dB/34dB (\pm 300kHz) 20,5dB/6dB (\pm 200kHz)
ZF-Unterdrückung		100dB	100dB
Störfestigkeitsverhältnis		100dB	100dB
AM-Unterdrückung		65dB	65dB
Gleichwellenselektion	: Schmal/Weit	2,5dB/1,3dB	2,5dB/1,3dB
Kanaltrennung	: Weit 1kHz : Weit 50Hz ~ 10kHz	55dB 45dB	55dB 45dB
Muting-Ansprechschwelle		5 μ V	5 μ V
Ausgangsspannung		1V	1V
< MW-Empfangsteil >			
Eingangsempfindlichkeit (IHF)		550 μ V/m	550 μ V/m
Signalausabstand		50dB	50dB
Spiegelfrequenzunterdrückung bei 1MHz		40dB	40dB
Klirrfaktor		0,3%	0,3%
Ausgangsspannung		300mV	300mV
< Allgemeines >			
Maße	: 438(B) x 344(T) x 87(H) mm : 453(B) x 344(T) x 87(H) mm		
Gewicht	: Netto 4,8kg, 4,9kg (T-530Z)		

Änderungen auf Grund der Verbesserung der Technik und des Designs behalten wir uns ohne vorherige Ankündigung vor.

CARACTERISTIQUES

< Section FM >	
Sensibilité entrée	0,9µV/1,8µV (10,3dBf)
Seuil de silence à 50dB	1,7µV/3,4µV (15,8dBf)
	16,5µV/33µV (35,6dBf)
Rapport signal/bruit	
	81dB
	77dB
	78dB
	20 ~ 15,000Hz (±0,5dB)
Réponse en fréquence:	
Distorsion harmonique totale	0,03%
	0,05%
	0,06%
	0,05%
	0,06%
	0,08%
	80dB
Réjection image	
Sélectivité des canaux alternés	100dB/66dB (±400kHz)
	76dB/34dB (±300kHz)
	100dB/72dB (±400kHz)
	80dB/47dB (±300kHz)
	20,5dB/6dB (±200kHz)
	45dB/15dB (±200kHz)
	100dB
	100dB
	65dB
	2,5dB/1,3dB
	55dB
	45dB
	60dB
	5µV
	1V
Sélectivité des canaux adjacents	
	dév. 75kHz étroite/étendue
	dév. 40kHz étroite/étendue
	dév. 75kHz étroite/étendue
	dév. 40kHz étroite/étendue
Réjection IF	
Réponse fausse	100dB
Suppression AM	65dB
Rapport de capture	2,5dB/1,3dB
Séparation stéréo	étendue 1kHz
	étendue 50Hz ~ 10kHz
Réjection SCA	
Seuil de muting	55dB
Tension de sortie	45dB
	60dB
	5µV
	1V
< Section AM >	
Sensibilité entrée	550µV/m
Rapport signal/bruit	50dB
Réjection image	40dB
Distorsion harmonique totale	0,3%
Tension de sortie	300mV
< Générales >	
Dimensions	453(L) x 344(P) x 87(H) mm (17,8" x 13,5" x 3,4")
Poids	438(L) x 344(P) x 87(H) mm (T-530Z avec le coffret métallique) net 4,8kg, 4,9kg (T-530Z)

Les caractéristiques pourront subir des modifications sans avis.



T-530 BLOCK DIAGRAM



LUX CORPORATION, JAPAN

2-3, 1-Chome, Minami-Yukigaya, Ohta-ku, Tokyo 145, JAPAN
 Phone: 03-726-6211 Telex: 2466953LUXMAN Facsimile: 03-728-7609
 68P65432F-63-0 Printed in Japan
 Imprime au Japon